TRAN870

Introduction to Translation and Interpreting Theory

S2 Day 2014

Linguistics

Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>General Information</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Learning Outcomes</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Assessment Tasks</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Delivery and Resources</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Policies and Procedures</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Graduate Capabilities</td>
<td>7</td>
</tr>
</tbody>
</table>
General Information

Unit convenor and teaching staff
Unit convenor, lecturer
Izumi Inoue
izumi.inoue@mq.edu.au
C5A412

Lecturer
Helen Slatyer
helen.slatyer@mq.edu.au

Margaret Wood
margaret.wood@mq.edu.au

Credit points
4

Prerequisites
Admission to MTransInter or PGDipTransInter or MTransInterMAppLing or MTransInterMIntRel or MIntRel

Corequisites

Co-badge status

Unit description
This unit aims to develop students' fundamental knowledge of key theories in translation and interpreting. In association with tasks in relevant practice units, for example TRAN877, the content of this unit enables students to apply such theoretical knowledge to practice in translation and interpreting.

Important Academic Dates
Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at https://students.mq.edu.au/important-dates

Learning Outcomes
On successful completion of this unit, you will be able to:

- Be able to creatively and efficiently solve problems
- Have improved your self-awareness of your pre-existing and non-existing knowledge
- Be able to demonstrate learning how to learn skills

https://unitguides.mq.edu.au/unit_offerings/3080/unit_guide/print
Be able to give constructive feedback
Be able to demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting
Be able to apply theoretical knowledge to address challenges in engaging in authentic translation and interpreting tasks
Be able to demonstrate your knowledge of communication skills in the context of translation and interpreting practice
Be able to autonomously and critically evaluate theoretical concepts proposed by others

Assessment Tasks

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Weighting</th>
<th>Due</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Early diagnostic assessment</td>
<td>10%</td>
<td>Week 3</td>
</tr>
<tr>
<td>Problem-solving task</td>
<td>40%</td>
<td>Week 7</td>
</tr>
<tr>
<td>Examinations</td>
<td>50%</td>
<td>Weeks 6 and 13</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Early diagnostic assessment
Due: **Week 3**
Weighting: 10%

This online quiz aims to test students’ ability to pick up complex concepts in their preliminary reading in Interpreting Studies. Students’ who demonstrate particular difficulties will be referred to staff for additional support.

On successful completion you will be able to:
- Have improved your self-awareness of your pre-existing and non-existing knowledge
- Be able to demonstrate learning how to learn skills
- Be able to demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting
- Be able to demonstrate your knowledge of communication skills in the context of translation and interpreting practice

Problem-solving task
Due: **Week 7**
Weighting: 40%

A reflective and real-life task in relation to key translation theory will be posted on the ilearn site. Students are required to respond to the given situation.
On successful completion you will be able to:

- Be able to creatively and efficiently solve problems
- Have improved your self-awareness of your pre-existing and non-existing knowledge
- Be able to demonstrate learning how to learn skills
- Be able to give constructive feedback
- Be able to demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting
- Be able to apply theoretical knowledge to address challenges in engaging in authentic translation and interpreting tasks
- Be able to demonstrate your knowledge of communication skills in the context of translation and interpreting practice
- Be able to autonomously and critically evaluate theoretical concepts proposed by others

**Examinations**

Due: **Weeks 6 and 13**

Weighting: **50%**

The examinations concerns both translation and interpreting theory. These examinations will be in the form of short essays.

On successful completion you will be able to:

- Be able to creatively and efficiently solve problems
- Have improved your self-awareness of your pre-existing and non-existing knowledge
- Be able to demonstrate learning how to learn skills
- Be able to demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting
- Be able to apply theoretical knowledge to address challenges in engaging in authentic translation and interpreting tasks
- Be able to demonstrate your knowledge of communication skills in the context of translation and interpreting practice
- Be able to autonomously and critically evaluate theoretical concepts proposed by others

**Delivery and Resources**

Recommended readings:


London: Routledge.
Unit guide  TRAN870 Introduction to Translation and Interpreting Theory


**Policies and Procedures**

Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central. Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

Disruption to Studies Policy  http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption_studies/policy.html  The Disruption to Studies Policy is effective from March 3 2014 and replaces the Special Consideration Policy.

In addition, a number of other policies can be found in the Learning and Teaching Category of Policy Central.

**Student Code of Conduct**

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/support/student_conduct/

**Student Support**

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit http://students.mq.edu.au/support/

**Learning Skills**

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- Workshops
- StudyWise
- Academic Integrity Module for Students
- Ask a Learning Adviser

**Student Enquiry Service**

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

**Equity Support**

Students with a disability are encouraged to contact the Disability Service who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

**IT Help**

For help with University computer systems and technology, visit  http://informatics.mq.edu.au/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the Acceptable Use Policy. The policy
Graduate Capabilities

PG - Discipline Knowledge and Skills

Our postgraduates will be able to demonstrate a significantly enhanced depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content knowledge in their chosen fields.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Be able to creatively and efficiently solve problems
- Have improved your self-awareness of your pre-existing and non-existing knowledge
- Be able to give constructive feedback
- Be able to demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting
- Be able to apply theoretical knowledge to address challenges in engaging in authentic translation and interpreting tasks
- Be able to demonstrate your knowledge of communication skills in the context of translation and interpreting practice
- Be able to autonomously and critically evaluate theoretical concepts proposed by others

Assessment tasks

- Early diagnostic assessment
- Problem-solving task
- Examinations

PG - Critical, Analytical and Integrative Thinking

Our postgraduates will be capable of utilising and reflecting on prior knowledge and experience, of applying higher level critical thinking skills, and of integrating and synthesising learning and knowledge from a range of sources and environments. A characteristic of this form of thinking is the generation of new, professionally oriented knowledge through personal or group-based critique of practice and theory.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Be able to creatively and efficiently solve problems
- Have improved your self-awareness of your pre-existing and non-existing knowledge
- Be able to demonstrate learning how to learn skills
Be able to give constructive feedback
• Be able to demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting
• Be able to apply theoretical knowledge to address challenges in engaging in authentic translation and interpreting tasks
• Be able to demonstrate your knowledge of communication skills in the context of translation and interpreting practice
• Be able to autonomously and critically evaluate theoretical concepts proposed by others

Assessment tasks
• Problem-solving task
• Examinations

PG - Research and Problem Solving Capability

Our postgraduates will be capable of systematic enquiry; able to use research skills to create new knowledge that can be applied to real world issues, or contribute to a field of study or practice to enhance society. They will be capable of creative questioning, problem finding and problem solving.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes
• Be able to creatively and efficiently solve problems
• Have improved your self-awareness of your pre-existing and non-existing knowledge
• Be able to demonstrate learning how to learn skills
• Be able to demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting
• Be able to apply theoretical knowledge to address challenges in engaging in authentic translation and interpreting tasks
• Be able to demonstrate your knowledge of communication skills in the context of translation and interpreting practice
• Be able to autonomously and critically evaluate theoretical concepts proposed by others

Assessment tasks
• Early diagnostic assessment
• Problem-solving task
• Examinations
PG - Effective Communication
Our postgraduates will be able to communicate effectively and convey their views to different social, cultural, and professional audiences. They will be able to use a variety of technologically supported media to communicate with empathy using a range of written, spoken or visual formats.

This graduate capability is supported by:

**Learning outcomes**

- Be able to demonstrate learning how to learn skills
- Be able to give constructive feedback
- Be able to demonstrate your knowledge of communication skills in the context of translation and interpreting practice

**Assessment tasks**

- Problem-solving task
- Examinations

PG - Engaged and Responsible, Active and Ethical Citizens
Our postgraduates will be ethically aware and capable of confident transformative action in relation to their professional responsibilities and the wider community. They will have a sense of connectedness with others and country and have a sense of mutual obligation. They will be able to appreciate the impact of their professional roles for social justice and inclusion related to national and global issues.

This graduate capability is supported by:

**Learning outcomes**

- Be able to demonstrate learning how to learn skills
- Be able to give constructive feedback
- Be able to demonstrate your knowledge of communication skills in the context of translation and interpreting practice
- Be able to autonomously and critically evaluate theoretical concepts proposed by others

**Assessment task**

- Problem-solving task

PG - Capable of Professional and Personal Judgment and Initiative
Our postgraduates will demonstrate a high standard of discernment and common sense in their professional and personal judgment. They will have the ability to make informed choices and decisions that reflect both the nature of their professional work and their personal perspectives.
This graduate capability is supported by:

**Learning outcomes**

- Have improved your self-awareness of your pre-existing and non-existing knowledge
- Be able to demonstrate learning how to learn skills
- Be able to give constructive feedback
- Be able to apply theoretical knowledge to address challenges in engaging in authentic translation and interpreting tasks
- Be able to demonstrate your knowledge of communication skills in the context of translation and interpreting practice
- Be able to autonomously and critically evaluate theoretical concepts proposed by others

**Assessment tasks**

- Early diagnostic assessment
- Problem-solving task
- Examinations